

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации

Ахмадуллиной Илюсы Риваловны «Экономическая лексика в башкирском, русском и китайском языках (тематический и функционально-семантический аспекты)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Ахмадуллиной Илюсы Риваловны, посвященное весьма сложным проблемам в современной лингвистике на примере неродственных языков, направлено на сопоставительное изучение экономической лексики в языках различной структурной организации, таких как башкирский, русский и китайский, что позволяет автору продемонстрировать глубокое понимание как языковых, так и культурных аспектов. Исследование отличается актуальностью и новизной, поскольку осуществлено комплексное исследование тематических, функционально-семантических параметров экономических наименований в языках, относящихся к разным языковым семьям: русский язык – индоевропейская языковая семья восточнославянская группа, башкирский язык – кыпчакская группа тюркской языковой семьи, китайский – сино-тибетская языковая семья. Как справедливо отмечает автор, «экономическая лексика проанализирована и представлена на сопоставительном языковом материале в английском, немецком, французском, итальянском, татарском и т.д. Однако комплексных работ по русско-китайской экономической лексике сравнительно мало, в них рассматриваются в основном способы терминообразования и особенности перевода текстов экономического содержания».

Впечатляет объем материала, на который опирается автор. Достоверность и обоснованность исследования обусловлены как большим объемом материала (материалом исследования послужили 3623 лексических единицы из сферы экономики, извлеченных методом сплошной выборки из словарей и газетных текстов на русском, башкирском и китайском языках), так и выбором методов и комплексных приемов исследования.

Отрадно, что эмпирический материал подкрепляется весьма солидной теоретической базой, о чем свидетельствует внушительный библиографический список печатных и электронных изданий на русском и английском языках. Кроме того, автором создан «Краткий русско-башкирско-китайский словарь экономической лексики», включающий 1202 единицы.

Теоретическая значимость диссертационного исследования Илюсы Риваловны не вызывает сомнений и заключается во вкладе в развитие

башкирской, русской и китайской лексикологии, терминоведения посредством выявления общих закономерностей, определяющих процессы формирования и функционирования экономической номинации. Результаты исследования, описывающие понятийные и языковые явления, характерные для экономической лексики в языках различной типологической структуры, создают основу для дальнейших исследований в области сопоставительного языкознания, как в родственных, так и в неродственных языках.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования полученных результатов при составлении одноязычных, двуязычных и трехязычных словарей экономической лексики. Материалы диссертационного исследования могут быть использованы при разработке базовых и специализированных курсов по методике преподавания лексикологии и терминологии башкирского, русского и китайского языков.

Цель исследования автором четко сформулирована, соответствует теме диссертационного исследования и состоит в комплексном исследовании тематических, функционально-семантических параметров экономических наименований в разноструктурных языках: башкирском, русском и китайском. Выбор темы исследования и аспектов изучения материала обусловил содержание задач, мотивировал объём и характер конкретных защищаемых положений.

Структура работы традиционна, логична и соответствует цели и задачам, которые ставит автор.

Во **Введении** определяется предмет изучения, освещается степень разработанности проблемы, излагается теоретическая база исследования, формулируются цель и задачи, обосновывается актуальность, новизна и значимость исследования, указываются методы, которые использовались автором в процессе работы, излагаются положения, выносимые на защиту, приводятся сведения по апробации, объёму и структуре диссертации.

В первой главе диссертации **«Теоретические основы изучения экономической лексики»** представлен обзор теоретической литературы, посвященной изучению заявленной проблематики в башкирском, русском и китайском языкознании. Целью обзора является определение степени изученности и выявление специфических характеристик лексических единиц, функционирующих в экономической сфере, в языках различной типологической структуры. В рамках исследования проведен анализ дефиниций понятий «термин», «терминология», «экономическая терминология» и «экономическая лексика». Автор диссертации придерживается широкого понимания термина «экономическая лексика», рассматривая его как совокупность всех языковых единиц, релевантных экономической сфере и используемых в текстах, описывающих экономические процессы и явления. При этом ядро данной лексической подсистемы образует экономическая терминология. К экономической лексике автором отнесены следующие лексические единицы: экономические термины, заимствования, неологизмы, профессионализмы, жаргонизмы,

фразеологизмы.

На основании анализа литературных источников констатируется, что экономическая лексика наиболее полно исследована в русском языке, тогда как в китайском языке исследования преимущественно затрагивают словообразовательные, терминообразовательные и семантические аспекты. Отмечается отсутствие серьезных исследований по данной проблематике в башкирском языкознании.

Вторая глава диссертационного исследования **«Тематическая номинация экономической лексики в башкирском, русском и китайском языках»** структурирована по трем подглавам и посвящена классификации экономической лексики по тематическим группам, включающим финансовую сферу, бюджетную систему и сферу услуг. Обращает внимание значительный объем реферируемого материала и применение количественного анализа лексических единиц, что свидетельствует о солидной эмпирической базе исследования. Анализ проводится на репрезентативном материале, представленном достоверными примерами из башкирских, русских и китайских текстов.

В первой подглаве, посвященной лексике финансовой сферы, автором предложена дифференциация по тематическим группам, отражающим денежную и банковскую системы. Ключевыми понятиями в данном контексте выступают лексемы, репрезентирующие концепты «финансы» (финанстар, 财政 cáizhèng, 财务 cáiwù), «капитал» (капитал, 资本 zīběn), «деньги» (акса, 钱 qián), «банк» (банк, 银行 yínháng), «кредитование» (кредит биреү, 贷款 dàikuǎn), «вклады» (вкладтар, индеремдәр, һаклыктар, 存款 cúnkuǎn) и «депозиты» (депозит, һакларға тапшырылған акса, киммәтле кағыз, 存款 cúnkuǎn). В тематическую группу лексем, относящихся к финансовой сфере, включены 260 лексических единиц, из которых 84 лексемы функционируют в составе лексических сочетаний базовых экономических терминов, 111 лексем относятся к тематической подгруппе «денежная система» и 149 лексем – к банковской системе. В микрогруппу «кредитование банковской сферы» входит 54 лексических единиц и устойчивых сочетаний, в микрогруппу «вклады и депозиты» – 55. Данные лексемы и устойчивые сочетания образуют ядро и периферию экономической терминологии.

Во второй подглаве осуществлен анализ лексических единиц, релевантных бюджетной системе, в соответствии с задачами исследования. В тематическую группу «бюджетная система» вошла 151 лексическая единица. Аргументируется, что в силу социальной значимости социальных расходов бюджета для жителей Российской Федерации, лексика социально-экономического характера активно используется в башкирских и русских текстах, в то время как в китайских текстах ее представленность менее выражена. Констатируется отсутствие в китайском языке лексических единиц, обозначающих различные виды пособий и материнский (семейный) капитал.

В последней подглаве «Тематическая группа лексем, относящихся к сфере услуг» представлен обзор языковых единиц, описывающих область торговых и жилищно-коммунальных услуг. В лексике сферы услуг исследуемых языков функционирует 109 лексических единиц, из которых 66 лексем относится к сфере торговли и 43 лексемы используется в жилищно-коммунальной сфере (оказание, потребление и оплата услуг). В китайских текстах лексемы из торговой и жилищно-коммунальной сфер встречаются реже, чем в башкирских и русских текстах. Для российского читателя особую значимость имеют лексемы, связанные с деньгами, кредитованием, пособиями и жилищно-коммунальной сферой. В китайском языке преобладают лексемы финансовой сферы.

Существенным результатом третьей главы диссертационного исследования, озаглавленной **«Функционально-семантические особенности экономической лексики в башкирском, русском и китайском языках»**, является проведение углубленного функционально-семантического анализа лексических единиц, репрезентирующих экономическую лексику в рассматриваемых языках. Автором исследуются типы семантических отношений (синонимия, антонимия) в рамках лексической системы, относящейся к экономической сфере, а также анализируется процесс заимствования как один из основных источников формирования экономической лексики. Кроме того, рассматривается функциональный аспект употребления экономических лексем. В результате проведенного исследования Илюсой Риваловной установлено, что экономическая лексика в башкирском языке отражает акцент на местных традициях и природных ресурсах, в русском языке – на интеграции с мировыми экономическими концепциями, а в китайском языке – на государственном контроле и инновациях. Значимыми представляются также наблюдения и выводы диссертанта, касающиеся репрезентации лексических единиц.

Каждая глава диссертации завершается частными выводами по рассмотренным вопросам. Результаты исследования обоснованы и представлены в логичной и последовательной форме. Обоснованность и достоверность научных результатов и выводов, достигнутых в диссертационной работе, подтверждаются опубликованными статьями. Отдельно хотелось бы остановиться на широкой апробации результатов исследования, о чем свидетельствует список публикаций автора по теме диссертации (10 научных статей, включая 3 статьи в изданиях, рекомендованных перечнем ВАК Министерства науки и высшего образования РФ (в том числе в журналах категории K1), 1 – в научном журнале, индексируемом в базе данных Scopus (Q1), а также выступления на научных региональных, всероссийских и международных конференциях). Как публикации, так и автореферат полностью отражают содержание и основные положения диссертации.

Завершая общую оценку диссертации «Экономическая лексика в

башкирском, русском и китайском языках (тематический и функционально-семантический аспекты)», можно отметить, что концепция исследования опирается на теоретический материал, представленный в работах современных отечественных и зарубежных лингвистов, отвечает тем задачам, которые ставил перед собой автор. Сформулированные положения нашли подтверждение в тексте диссертации. Работа построена на разностороннем анализе большого фактического материала.

Достаточная степень обоснованности научных положений и выводов, а также достоверность содержания диссертации Илюсы Риваловны обусловлены опорой на изученный теоретический материал (библиографический список включает 232 наименования научных работ и лексикографических источников), логической последовательностью и непротиворечивостью анализа конкретного речевого материала (примеры собраны автором из текстов газет экономической тематики).

Отмечая положительные итоги работы, признавая ценность и важность полученных результатов, остановимся на отдельных вопросах и замечаниях, которые, на наш взгляд, могут быть дискуссионными и ответы на которые, возможно, прояснят отдельные фрагменты диссертации:

1. Хотелось бы уточнить у автора, какие межкультурные компетенции формируются благодаря изучению экономической лексики башкирского, русского и китайского языков, и каким образом это способствует подготовке специалистов для международной экономической среды?

2. Автор при анализе фактического материала использовал газетные статьи, велся ли их подсчет и по какому принципу был построен отбор? И чем объясняется ограниченное количество газетных статей за 2024 год и отсутствие последних за 2025 год?

3. При работе с таким количеством эмпирического материала и выделением групп, на наш взгляд, было бы продуктивнее структурировать результаты исследования в диаграммах и представить информацию по группам в каждом отдельно взятом языке, выявляя при этом аноморфизм и изоморфизм.

4. В работе встречаются отдельные повторы, опечатки, стилистические неточности (с. 135, 184-185 и др.)

5. В списке литературы словари следовало выделить отдельным разделом как «Лексикографические источники».

6. Степень разработанности проблемы исследования изучена автором в трудах ученых с 1994 по 2021 годы. В то время как данная проблематика привлекает внимание исследователей и в настоящее время. Так, труды «Заимствования в экономической сфере арабского, русского, английского языков и способы их ассимиляции» Гилева Е.С., 2022; «Лингвокультурные характеристики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в современном английском и русском медиадискурсе» Бондарева Н.В., 2021; «Ключевые метафоры экономики в текстах российских СМИ» Матиенко О.П., 2022; «Функционально-семантические параметры 社会政治新词 / новой

общественно-политической лексики в текстах СМИ (на материале китайского и русского языков)» Мэн Мэн, 2025 и др. Кроме того, в работе использовано ограниченное количество зарубежных источников и трудов ученых за последние 5 лет.

7. К сожалению, автором упущен пункт в задачах о создании русско-башкирско-китайского словаря экономической лексики, включающего 1202 единицы, а это серьезный пласт лексикографической работы.

8. После примеров из китайского и башкирского языков автором приводится перевод, требует уточнение авторства перевода.

Следует отметить, что изложенные вопросы носят дискуссионный характер и не снижают общего положительного впечатления о диссертации, работа выполнена на хорошем научном уровне.

Таким образом, диссертационное исследование Илюсы Риваловны «Экономическая лексика в башкирском, русском и китайском языках (тематический и функционально-семантический аспекты)» соответствует требованиям, установленным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 «О присуждении ученых степеней» (пп. 9,10,11,13,14) (в настоящей редакции), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор Ахмадуллина Илюса Риваловна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные защитой диссертацией, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук по специальности

10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое

и сопоставительное языкознание,

профессор, профессор кафедры лингвистического

образования для иностранных студентов

ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)

федеральный университет»

28.08.2025 г.

420103, Казань, Фатыха Амирхана, д.17.

Тел.: +79172250400

E-mail: liliyasakaeva@rambler.ru

Сакаева Лилия Радиковна

